

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 364

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/May, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### 検診

#### <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月まで。胃がん(内視鏡)検診のみ、2025年1月まで実施します。対象年齢は、2025年3月31日時点の年齢です。

#### 大腸がん検診

対象: 40歳以上の人

費用: 400円



#### 子宮がん検診

対象: 20歳以上の女性

(2年に1回、前年度市の検診未受診の人)

費用: 頸部 750円

頸体部 1,000円

#### 前立腺がん検診

対象: 50歳以上の男性

費用: 350円

#### 骨粗しょう症検診

対象: 40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用: 500円

#### 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象: 40歳以上で今まで市の検診を受けたことのない人

費用: 650円



#### 肺がん・結核検診

対象: 40歳以上の人

(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

費用: 胸部X線 650円

タン検査(X線検査を受ける人の内、50歳以上

で喫煙指数が600以上となる人が対象) 400円

\*65歳以上の方は、政令で結核検診を受けることを義務付けています。

### KHÁM BỆNH

#### <Khám bệnh cá nhân>

Đây là khám bệnh tại cơ sở y tế. Thời gian thực hiện từ tháng 5 đến tháng 11. Chỉ khám ung thư dạ dày (nội soi) sẽ thực hiện đến tháng 1 năm 2025. Độ tuổi thuộc diện đối tượng được tính vào thời điểm 31/3/2025

#### Tầm soát ung thư đại tràng

Đối tượng: người trên 40 tuổi

Chi phí: 400 yên

#### Tầm soát ung thư tử cung

Đối tượng: Nữ trên 20 tuổi (2 năm 1 lần, người chưa tham gia khám của thành phố năm ngoài)

Chi phí: cổ tử cung 750 yên

Tử cung 1000 yên

#### Tầm soát tiền liệt tuyến

Đối tượng: Nam giới trên 50 tuổi

Chi phí: 350 yên

#### Chẩn đoán loãng xương

Đối tượng: Nữ giới 40, 45, 50, 55, 60, 63, 68, 70

Chi phí: 500 yên

#### Kiểm tra virus viêm gan (B, C)

Đối tượng: Người trên 40 tuổi và chưa từng tham gia khám của thành phố

Chi phí: 640 yên

#### Khám ung thư phổi, lao phổi

Đối tượng: người trên 40 tuổi (trừ những người tham gia khám ung thư phổi và lao phổi tập thể)

Chi phí: Chụp x-quang vùng ngực 650 yên

Kiểm tra đờm (đối tượng là những người trên 50 tuổi có chỉ số hút thuốc trên 600 trong số những người đã chụp X-quang)

\*Người trên 65 tuổi có nghĩa vụ khám lao phổi theo thông tư.

## 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人  
費用：600円



(外出困難な人のための  
訪問歯科は、1,500円)

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(土)まで大切に保管してください。

## 胃がん(内視鏡)検診

対象：50歳以上の人(集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回、前年度市の検診未受診の人)

費用：3,000円  
定員：1,100人

(定員に達した時点で締め切ります)

## 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場などで健診を受ける機会のない20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査など  
費用：950円

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2024年度版健康カレンダー」についている申込書・はがきに必要事項を書いて、西保健センターへファックスまたは郵送してください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



## がん検診のWEB予約

5月1日(水)から、一部のがん検診の予約はQRコードからできます。4月末に送った「がん検診等受診券」に記載されている「受診番号」が必要になります。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



## Khám sức khỏe răng miệng cho người trưởng thành

Đối tượng: người trên 40 tuổi

Chi phí: 600 yên

(Khám tại nhà cho người khó khăn đi lại là 1500)

Những mục khám này không cần đăng kí. Thành phố đã gửi phiếu khám vào cuối tháng 4 cho người thuộc đối tượng. Hãy đăng kí khám tại các cơ sở y tế. Hãy giữ cẩn thận phiếu khám bệnh cho đến khi thời gian khám bệnh kết thúc 30/11 (thứ 7)

## Tầm soát ung thư dạ dày (nội soi)

Đối tượng: người trên 50 tuổi (trừ người đã khám x-quang ung thư dạ dày tập thể. 2 năm 1 lần, người chưa khám năm ngoài trong chương trình khám của thành phố)



Chi phí: 3000 yên

Số lượng: 1.100 người (khi đủ số lượng sẽ đóng sỏ)

## Kiểm tra sức khỏe cho người nằm trong độ tuổi 20 ~ 39

Đối tượng: người 20 ~ 39 chưa được kiểm tra sức khỏe ở nơi làm việc

Hạng mục khám: đo chỉ số cơ thể, huyết áp, kiểm tra nước tiểu, thiếu máu và đường huyết

Chi phí: 950

Có thể đăng kí trực tiếp tại Trung tâm y tế Higashi/Nishi, Phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 tòa thị chính), các chi nhánh hoặc văn phòng đại diện của thành phố, nhà sinh hoạt cộng đồng v.v...Hoặc điền các mục cần thiết vào phiếu đăng kí, bưu thiếp có trong “Lịch sức khỏe năm 2024” rồi fax hoặc gửi qua đường bưu điện đến Trung tâm y tế Nishi. Khi nhận được phiếu khám sức khỏe hãy đặt lịch khám tại các cơ sở y tế.

→ Trung tâm y tế Nishi

(〒362-0074 春日 2-10-33)

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## ĐẶT HẸN TẦM SOÁT UNG THƯ QUA WEB

Từ ngày 5/1, một số loại tầm soát ung thư có thể đặt lịch hẹn bằng mã QR. Cần phải có “số khám bệnh” được in trên “Phiếu khám tầm soát ung thư” đã được gửi vào cuối tháng 4.

→ Trung tâm y tế Nishi

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355



こくみんけんこうほけん  
**国民健康保険**

国民健康保険(国保)を持続可能で安定的な制度とするため、2024年度以降の国保税の税率などが引き上げられます。納税通知書は、7月上旬に郵送する予定です。皆さんのご理解ご協力を、お願いいたします。

→ 保険年金課  
Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

しきゅうけい よぼう  
**子宮頸がん予防ワクチン**

子宮頸がん定期予防接種(HPV ワクチン)の接種を逃した人に、接種の機会を提供します。

期間：2025年3月31日(月)まで

対象：1997年4月2日～2008年4月1日生まれで、

過去に HPV ワクチンの接種を合計3回受けて

いない人

持ち物：母子健康手帳、名前・と住所が確認できる

もの(在留カード、マイナンバーカード等)、

予診票(市内委託医療機関、子ども支援課、子

ども家庭総合支援センター、各支所・

出張所、東・西保健センターにある)

費用：無料

申込み：直接医療機関へ

\*今まで未接種の場合、接種は合計3回で、完了する

までに約6カ月かかります。接種を希望する人は、早目

の接種を検討してください。詳しくは、

市ホームページをご覧ください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



どようかいちよう へんこう  
**土曜開庁の変更**

市役所本庁舎の1・2・5階の一部窓口は、土曜日

業務を行っています。10月から土曜開庁が以下の

ように変わります。

開庁日の変更：毎週土曜日 → 第2・4土曜日

開庁部署の変更 →

保育課は土曜開庁を終了します。

\*手続きなどが集中する時期は、必要に応じて一部

窓口の臨時開庁を予定しています。

→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

**BAO HIEM Y TE QUOC DAN**

Để duy trì ổn định chế độ bảo hiểm y tế quốc gia, nhà nước sẽ tăng phí bảo hiểm y tế. Phiếu thông báo nộp thuế dự kiến sẽ được gửi vào thượng tuần tháng 7. Mong nhận sự thông cảm và hợp tác của quý thị dân.

→ Phòng bảo hiểm và hưu trí

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

**VẮC XIN UNG THƯ CỔ TỬ CUNG**

Thành phố tạo điều kiện cho người chưa kịp tiêm vắc xin định kì phòng ung thư cổ tử cung (vắc xin HPV).

Thời gian: đến hết ngày 31/3/2025

Đối tượng: Người sinh từ 2/4/1997 ~ 1/4/2008, chưa tiêm tổng cộng 3 lần vắc xin HPV trong quá khứ.

Mang theo: sổ mẹ con, giấy tờ tùy thân (thẻ cư trú, thẻ mynumber), phiếu thăm khám (có tại các cơ sở y tế được thành phố ủy thác, trung tâm hỗ trợ tổng hợp trẻ em và gia đình, các chi nhánh văn phòng đại diện của thành phố, trung tâm y tế Higashi/Nishi)

Chi phí: miễn phí

Đăng kí: trực tiếp tại các cơ sở y tế

\*Nếu chưa từng tiêm thì sẽ mất 6 tháng để tiêm tổng cộng 3 mũi. Người có nguyện vọng tiêm hãy nhanh chóng tiêm sớm. Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang web của thành phố.

→ Trung tâm y tế Higashi

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



**THAY ĐỔI GIỜ MỞ CỬA TÒA THỊ CHÍNH NGÀY THỨ 7**

Quầy tiếp dân tại tầng 1,2,5 tòa thị chính thành phố vẫn làm việc vào ngày thứ 7, nhưng từ tháng 10 sẽ thay đổi như dưới đây

Thay đổi ngày làm việc: thứ 7 hàng tuần → thứ 7 tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của tháng

Thay đổi phòng làm việc → Phòng mẫu giáo không làm việc vào thứ 7

→ Phòng hành chính

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873





あげお花しょうぶ祭り  
あげお駅からハイキング

あげおまるやまこうえん しょうぶた やく しゅ まんかぶ  
上尾丸山公園の菖蒲田 (2,800 m<sup>2</sup>) には、約50種1万株  
のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」  
が6月1日(土)から9日(日)まで開催されます。期  
間中の土・日曜日午前10時から市観光協会 推奨土産  
品などの販売があります(売り切れ次第終了)。

同時期に開催される「あげお駅からハイキング」に  
は、丸山公園がそのコースに入っています。参加した  
いは、期間中の午前9時~11時に直接  
JR上尾駅みどりの窓口前へ。  
→上尾市観光協会



Tel. 048-775-5917  
Fax 048-775-5024

のうぎょうたいけんきょうしつ た う  
農業体験教室(田植え)

とき: 6月15日(土) 午前9時~正午

ところ: 平方

内容: 稲苗を手植えする(秋には稲刈りを実施予定)

対象: 市内に在住の小学生と家族(日常会話程度)

の日本語ができる方

定員: 20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費: 1人 20円

申込み: はがき、またはメールに、教室名、郵便番号、  
住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、メ  
ルアドレス、電話番号、参加人数を書いて5月14  
日(火)まで(必着)に農政課  
(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384  
Fax 048-775-9872



LỄ HỘI HOA DIÊN VĨ AGEO/ĐI BỘ TỪ GA AGEO

"Lễ hội hoa diên vĩ Ageo" sẽ được tổ chức từ (thứ 7) ngày 1 tháng 6 đến ngày 9 (chủ nhật) tại cánh đồng hoa diên vĩ của Công viên Ageo Maruyama (diện tích khoảng 2.800 mét vuông), tại đây hơn 10.000 bông hoa diên vĩ thuộc 50 giống sẽ cùng nhau nở rộ. Trong thời gian diễn ra lễ hội, các mặt hàng lưu niệm do Hiệp hội du lịch thành phố giới thiệu sẽ được bán từ 10h các ngày thứ bảy và chủ nhật (kết thúc khi hết hàng).

Đồng thời cũng sẽ tổ chức "Đi bộ từ ga Ageo", công viên Maruyama cũng nằm trong đường đi bộ này. Người có nguyện vọng tham gia hãy tập trung tại quầy Midori ga JR Ageo từ 9h ~ 11h sáng trong thời gian diễn ra sự kiện.

→ Hiệp hội du lịch thành phố Ageo

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-502

LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (KHOAI LANG)

Thời gian: Từ 9h sáng ~ 12h trưa ngày 15/6

Địa điểm: Hlagata

Nội dung: trồng lúa (dự kiến gặt vào mùa thu)

Đối tượng: Học sinh tiểu học và gia đình sống trong thành phố (người có thể giao tiếp tiếng Nhật hàng ngày)

Số lượng: 20 gia đình (nếu nhiều gia đình đăng kí sẽ tiến hành rút thăm)

Phí tham gia 20 yên/người (phí bao hiểm)

Đăng kí: Gửi mail hoặc bưu thiếp có ghi tên lớp trải nghiệm (lớp trải nghiệm nông nghiệp), địa chỉ, số bưu điện, họ tên, tên trường học, lớp, số điện thoại, địa chỉ email, số người tham gia đến Phòng nông chính (〒362-8501 本町 3-1-1) bắt buộc phải trước ngày 12/4 (thứ 6)

→ Phòng Nông Chính

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳: Huyền Chang, Quỳnh Anh, Diệu Trà, Hoàng Minh, Phạm Hậu, Xuân Giang

監修: Nguyen Van Anh

"Hello Corner" là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

\* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※ Xin vui lòng nói "Haloo koona onegai shimasu" (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

"Bản tin Hello corner" có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp